



Faingofua ke lau

Potungāue ‘o e Ngaahi Komiunitī mo e Fakamāu‘anga ‘a NSW

**Ko e me‘a ‘e hoko ‘i he
taimi ‘e ‘a‘ahi ai atu ai
ha tokotaha ngāue ki
he keisí**

Tongan | lea faka-Tonga



Anga hono ngāue‘aki ‘a e tūhulu ko ení



Ko e Potungāue ‘a e Pule‘anga NSW ‘o e Ngaahi Komiunitī mo e Fakamāu‘angá na‘a nau fa‘u ‘a e tūhulu ko ení.

‘I he taimi ‘okú ke sio ai ki he fo‘i lea ‘mautolu’, ‘oku ‘uhingá ko e Potungāue ‘a e Pule‘anga NSW ‘o e Ngaahi Komiunitī mo e Fakamāu‘angá.



Na‘a mau fa‘u ‘a e tūhulu ko ení ‘i ha founга faingofua ke lau.

‘Oku mau ngāue‘aki ‘a e ngaahi ‘ata ke fakamatala‘i‘aki ‘a e ngaahi fakakaukau ‘e ni‘ihi.

Fakamamafa‘i

‘Ikai
Fakamamafa‘i

Na‘a mau hiki ‘a e ngaahi fo‘ilea mahu‘inga ‘e ni‘ihi ‘i he mata‘itohi **matolu**.

‘Oku ‘uhinga ení ko e ngaahi mata‘itohí ‘oku matolu pea ‘uli‘uli ange.



‘Oku mau fakamatala‘i ‘a e ‘uhinga ‘o e ngaahi fo‘ilea ko ení.

‘Oku ‘i ai ha lisi ‘o e ngaahi fo‘i lea ko ení ‘i he peesi 42.



Ko e tūhulu Faingofua ke Lau ko ení kohano fakanounou ia 'o ha ki'i tohi.

'Oku 'uhinga ení ko e ngaahi fakakaukau mahu'ingá pē 'oku fakakaú.



Te ke lava 'o ma'u 'a e ki'i tohí 'i he'ema uepisaití.

[www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/
nsw-child-protection-guide-for-families/
when-a-caseworker-visits.html](http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/when-a-caseworker-visits.html)



'E lava ke ke kole ki ha tokoni ke lau 'a e tūhulu ko ení.

Ko ha kaume'a, mēmipa 'o e fāmilí pe ko ha tokotaha tokoni 'e lava nai ke tokoni atu.



Ko e tūhulu ko ení 'oku kau ai 'a e ngaahi tā 'o e kakai 'Apolisinoló mo e Kau Torres Strait Islander.

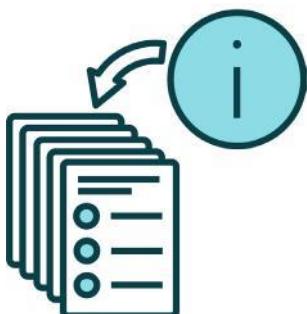
'E ala kau ai 'a e ngaahi tā 'o e kakai kuo nau 'osi pekia.



‘Oku mau ‘ilo‘i ko e kakai ‘Apolisinoló mo e Torres Strait Island ‘oku ‘anautolu ‘a e totonu fakafonua ki he fonua ‘oku tau nofo aí - ‘Aositelēlia.

Ko kinautolu ‘a e fuofua kakai ke nofo pea ngāue‘aki ‘a e:

- fonuá
- vaí.



Ko e tūhulu ko ení ‘oku ki‘i lōloa.

‘Oku lahi ‘a e ngaahi fakamatala ‘oku fakakau aí.



‘Oku ‘ikai fiema‘u ia ke ke lau faka‘angataha ia.

Ko e hā ‘oku ‘i he tūhulu ko ení?

Ko e hā ‘oku fekau‘aki mo e tūhulu ko ení? 6

Ko e hā ‘oku ‘a‘ahi atu ai ha tokotaha ngāue ki ho‘o keisí ki ho fāmilí? 9

Ko e hā ‘e hoko ‘i he taimi ‘oku ‘a‘ahi atu ai ha tokotaha ngāue ki he keisí? 12

Ko e hā e me‘a ‘e hokó hili ‘enau ‘a‘ahí? 21

Ko e hā ‘a e me‘a ‘e hokó kapau ‘e fiema‘u ‘e ho‘o ki‘i leká ha palani ke hoko ai ‘o malu? 24

Ko e hā ‘e hokó kapau ‘oku ‘ikai malu ho‘o ki‘i leká? 32

Ngaahi sēvesi fakalaó 36

Fetu‘utaki mai kia kimautolu 39

Lisi ‘o e Ngaahi Fo‘i Leá 42

Ko e hā ‘oku fekau‘aki mo e tūhulu ko ení?



‘Oku mau ‘oatu **ha ngaahi sēvesi malu‘i ‘o ha ki‘i leka**.



‘Oku ‘uhinga ení ‘oku mau ngāue mo e ngaahi fāmilí mo e ngaahi komiunití ke fakapapau‘i ‘a e malu ‘a e fānaú.

‘E lava ke mau fakakaukau‘i kapau ‘oku ‘ikai malu ha ki‘i leka ‘i honau ‘apí.

‘Oku mau fakataumu‘a ma‘upē ke:



- tauhi ke malu ho‘o ki‘i tamá ‘i ‘api mo koe



- feangai mo e ngaahi fāmilí mo e ngaahi komiunití ‘i he anga-faka‘apa‘apa



- ngāue mo koe mo ho‘o komiunití ke langahake ‘a e ngaahi taukei mo e ‘ilo.

'Oku mau toe fakataumu'a ke:



- hoko 'o faitotonu



- fanongo ki ho'o ngaahi fakakaukaú mo e tali atu 'i he taimi 'okú ke kole ha tokoni



- fakafehokotaki koe ki he ngaahi tokoní.



Ko e tūhulu ko ení 'oku fekau'aki ia mo e me'a 'e lava ke ke 'amanekina 'i he taimi 'e 'a'ahi atu ai ha **tokotaha ngāue ki ho'o keisí** ki ho fāmilí.

Ko ‘emau kaungāue ki he keisí ‘e lava
ke nau tokoni‘i koe ke ke:



- tokanga‘i ho‘o ki‘i leká



- nofo malu.



‘Oku nau ngāue mo:

- koe
- mo ho fāmilí mo e komiunitií.

Ko e hā ‘oku ‘a‘ahi atu ai ha tokotaha ngāue ki ho‘o keisí ki ho fāmilí?



‘E lava ‘a e kakaí ke fetu‘utaki mai kia kimautolu kapau te nau hoha‘a ‘oku ‘ikai malu ha ki‘i leka.

‘Oku mau ui eni ko ha ‘līpooti’.



Ko ha taha pē ‘i he komiunitī ‘e lava ke ne fai ha līpooti.



‘Oku pehē ‘e he laó ‘e fiema‘u ‘e he kakai ‘e ni‘ihī ke fai ha līpooti kapau ‘oku nau fakakaukau ‘oku ‘ikai malu ha ki‘i leka.

Ko e fakatātaá, ko e kau faiakó mo e kaungāue ki hono tokangaekina ‘o e mo‘uileleí.



‘Oku mau ngāue‘aki ‘a e fakamatala mei he ngaahi līpootí ke fakakaukau‘i‘aki pe ‘e ‘a‘ahi atu ha tokotaha ngāue ki he keisí ki ho fāmilí.

Te mau toe ngāue‘aki ha fa‘ahinga fakamatala pē ‘oku mau ma‘u.

Ko e fakatātaá, kapau na‘a mau ngāue mo ho fāmilí ki mu‘a.



He‘ikai lava ‘e ha tokotaha ngāue ki he keisí ke talaatu kia koe pe ko hai na‘á ne fai ‘a e līpootí.

‘Oku tapu ia ‘i he laó kia kinautolu ke fai pehē.

Ko e ‘uhinga ke hoha‘a ai ha tokotaha ngāue ki he keisí fekau‘aki mo ha ki‘i leka



‘Oku lahi ‘a e ngaahi me‘a ‘e lava ke ne ‘ai ‘a e kaungāue ki he keisí ke nau hoha‘a fekau‘aki mo ha ki‘i leka.

Ko e fakatātaá, kapau:



- ‘oku fakalavea‘i ‘e ha taha ha ki‘i leka



- ‘oku ‘ikai ngaahi lelei‘i ‘e ha taha ha ki‘i leka ‘i he founга totonú



- ko ha kakai ‘oku nau ngāue‘aki ‘a e faito‘o konatapú ‘i ‘api



- ‘oku fakalavea‘i ‘a e kakai ‘i ‘apí.

Ko hono ma'u ha fale'i fakalao



‘E lava ke hoko ko ha fakakaukau lelei ke talanoa ki ha **loea**.

Ko e loeá ko ha taha ‘okú ne ‘ilo‘i ‘a e laó.



‘E lava ‘e ha loea ke:

- fakamatala'i ho'o ngaahi filí
- lea ma'au
- ‘oatu ha fale'i fekau'aki mo hono fakalelei'i ‘a e ngaahi palopalemá.



‘E lava ‘e ha tokotaha ngāue ki he keisí ke tokoni atu ke fakahoko koe ki ha loea.



‘Oku mau ma'u ha lisi ‘o e ngaahi sēvesi fakalao ‘i he peesi 36.

Ko e hā ‘e hoko ‘i he taimi ‘oku ‘a‘ahi atu ai ha tokotaha ngāue ki he keisí?



Ko e anga-mahení, ko e ongo kaungā ngāue ‘e 2 ki he keisí ‘e ‘a‘ahi atu ki ho fāmilí ke vakai‘i pe ‘oku malu ‘a ho‘o ki‘i leká.

‘Oku mau ui eni ko hano ‘vakai‘i ‘a e tu‘unga malú’.



Te nau feinga ke tā atu ‘i he telefoní ki mu‘a ke nau ‘a‘ahi atú.



Ki mu‘a ke nau ‘a‘ahi atú, ‘e ala lava ke nau ‘eke atu kiate koe ha fakamatala fekau‘aki mo e ngaahi feitu‘u ‘oku ‘i ai ho‘o ki‘i leká ‘o hangē ko e:

- ‘apiako
- ngaahi sēvesi ki he mo‘uí.

Ko hono ‘uhingá ke nau lava ‘o mahino‘i leleiange ‘a e tu‘unga ‘o ho‘o ki‘i leká.



‘I he taimi te nau ‘a‘ahi atu aí, te nau fakamatala‘i atu:

- ‘a e ‘uhinga ‘oku nau ‘a‘ahi atu aí
- ‘a e me‘a ‘oku nau hoha‘a fekau‘aki mo iá.



Te nau ala ‘a‘ahi atu koe‘uhí ko ha me‘a ‘oku hoko ki ho‘o ki‘i leká ‘a ia ‘oku fiema‘u ke ke ‘ilo fekau‘aki mo ia.



‘E lava ke ke ‘eke ki he kaungāue ki he keisí ‘a e lahitaha ‘o e fehu‘i ‘okú ke fiema‘ú.



‘E toe lava foki ke hiki hifo ‘a e me‘a te nau lea‘aki.



Pea ‘e lava ke ke ‘eke ki ha taha kehe ke tokoni atu.

Ko e fakatātaá:

- ko ha kaume‘a pe ko ha mēmipa ‘o e fāmilí
- ha taha ‘e lava ke lea hake ma‘au.

Ko e fa‘ahinga fehu‘i te nau ‘eké

‘E ‘eke atu ‘e he kaungāue ki he keisí ‘a e ngaahi fehu‘i fekau‘aki:



- mo e malu ho‘o ki‘i leká



- me‘a ‘oku nau hoha‘a fekau‘aki mo iá



- kapau ‘oku hoha‘a ho fāmilí fekau‘aki mo ha me‘a.

‘E toe lava foki ‘e he kaungāue ki he keisí ke ‘eke ‘a e ngaahi fehu‘i ke mahino‘i ho‘o fāmilí, hangē ko e:



- ko e hā ‘a e me‘a lelei pe kovi na‘e toki hoko ki mui ní



- ko hai na‘e feohi ha taimi mo ho‘o ki‘i leká, kau ai ko hai ‘oku nofo ‘i ho ‘apí



- ko e hā ‘a e tokoni ‘oku ma‘u ‘e ho fāmilí, pe ko e hā ‘a e tokoni ‘okú ke fiema‘ú



- ko hai ‘a e ngaahi mēmipa ‘i he komiunitī ‘e lava ke tokoni ki he malu ‘a ho‘o ki‘i leká.

Tuku taimi ma'a ho'o ki'i leká



Ko e ngāue ia 'a e kaungāue ki he keisí ke fakamoleki 'a e taimi mo ho'o ki'i leká ke nau mahino'i 'a e tu'unga 'o 'enau mo'uí.



Ko e fakatātaá, 'e ala lava ke nau:

- 'eke ange kia kinautolu ha ngaahi fehu'i
- va'inga mo kinautolu.



'E talanoa atu 'a e kaungāue ki he keisí kia koe ki mu'a ke nau fakamoleki ha taimi mo ho'o ki'i leká.



Te nau talaatu kiate koe 'a e me'a te nau talanoa ki ai mo ho'o ki'i leká.



'E malava pe foki ke 'ikai ke nau talanoa atu kia koe ki mu'a pea nau ma'u ha taimi mo ho'o ki'i leká.

Kapau 'e hoko eni, te nau talaatu 'a e me'a na'a nau talanoa ki ai mo ho'o ki'i leká 'i he vave taha pē te nau lavá.

Kapau 'oku lavea ho'o ki'i leká



Kapau 'oku tui 'a e kaungāue ki he keisí 'oku lavea 'a ho'o ki'i leká, 'e lava ke nau talaatu ke ke 'ave ho'o ki'i leká ki he falemahakí.

'Oku pehē 'e he laó te nau lava ke kole atu ke fai 'a e me'á ni.



Kapau 'oku faingata'a ke 'alu ki he falemahakí, 'e lava 'e he kaungāue ki he keisí ke ale'a'i ha taha ke 'ave koe.



Lolotonga hono sivi 'e ha toketā ho'o ki'i leká, ko ho'o ki'i leká 'e 'i he malumalu ia 'o 'emau tokanga'i fakalaó.



'E fa'u 'e he toketaá ha līpooti hili 'enau sivi ho'o ki'i leká.

'E lava ke ke 'eke ki ho'o tokotaha ngāue ki ho'o keisí ki ha tatau 'o e līpooti ko ení.



Ko e līpooti ‘a e toketā ‘e kau ai ‘a e fakamatala fekau‘aki mo e:

- kapau ko ho‘o ki‘i leká ‘oku lavea pe ‘oku ‘i ha tu‘unga fakatu‘utāmaki ke hoko ai ‘o lavea
- ko e ‘uhinga ‘oku nau tui ai ‘oku lavea ‘a ho‘o ki‘i leká
- ko e me‘a na‘a nau fanongo ai fekau‘aki mo e lavea ho‘o ki‘i leká
- ko e me‘a hoko ‘oku nau fakakaukau ‘oku totonu ke hokó.



Ko e kaungāue ki he keisí te nau ngāue‘aki ‘a e līpooti ‘a e toketā ke fakakaukau‘i pe ‘oku malu ‘a ho‘o ki‘i leká.



‘E talanoa atu ‘a e kaungāue ki he keisí fekau‘aki mo:

- ha palani ke ‘ai ke malu ho‘o ki‘i leká
- ko e me‘a ‘oku fiema‘u ke fai ‘e he kakaí ke ‘ai ke malu ‘a ho‘o ki‘i leká.



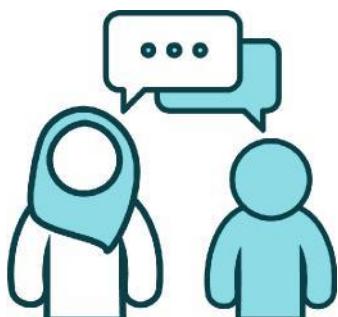
Te nau ala lava ke pehē ko ho'o ki'i leká:

- 'oku 'ikai malu
- he'ikai lava ke nofo mo koe.



'E lava ke ke ma'u 'a e fakamatala lahiange fekau'aki mo e me'a 'e hoko kapau 'oku 'ikai malu ki ho'o ki'i leká ke nofo 'i 'api 'i he peesi 32.

Fai ha talatalanoa fakamatakali



'E ala lava ke fakatalanoa 'a e kaungāue ki he keisí ki ha taha mei ha **matakali** pe puipuitu'a tatau mo ho'o ki'i leká.

Ko hono fai ení ke nau lava 'o mahino'i leleiange 'a e ngaahi a'usia mo e ngaahi fiema'u 'a ho'o ki'i leká.

'Oku mau ui eni ko ha 'talatalanoa fakamatakali'.



Ko ho matakalí ko e:

- founga ho'o mo'uí
- ko e anga ho'o fakakaukaú pe fai ha me'a he taimí ni koe'uhí anga ho'o tupu haké
- ko ho'o tuí
- ko e me'a 'oku mahu'inga kiate koé.



‘E lava ke ke ‘eke pe kuo fai ‘e he kaungāue ki he keisí ha talatalanoa fakamatakali.

Fakataha mo ho fāmilí

‘E lava ke ‘eke atu ‘e he kaungāue ki he keisí pe ‘okú ke fiema‘u ke kau ‘i ha fakataha mo e:



- ngaahi mēmipa ho fāmilí
- ko e kakai ‘oku nau tokanga fekau‘aki mo koe mo ho‘o ki‘i leká.

‘Oku mau ui ‘a e fakataha ko ení ko ha ‘Konifelenisi Fakakulupu Fakafāmili’.



I he fakataha ko ení, ko koe mo ho fāmilí ‘e lava ke mou fa‘u ha palani ke tauhi ke malu ‘a ho‘o ki‘i leká.



‘E lava ke ke kole ki ha taha ‘o e ngaahi fakataha ko ení na‘a mo e ‘ikai ke fokotu‘u ‘e he tokotaha ngāue ki he keisí ke fai pehē.

Ko e hā e me'a 'e hokó hili 'enau 'a'ahí?



Hili 'enau 'a'ahi atu ki ho 'apí, ko e kaungāue ki he keisí te nau hiki tohi 'a e me'a na'a nau sio mo fanongo ki aí.



'E lava ke ke kole kia kinautolu ki ha tatau 'o 'enau noutí.

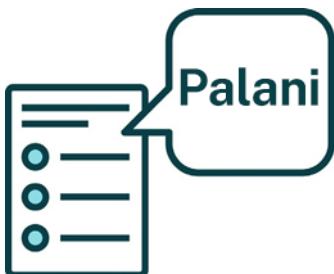


Fakataha, 'e fakakaukau'i ai 'e he kaungāue ki he keisí pe ko ho'o ki'i leká:

- 'oku malu
- fiema'u ha palani ke tokoni'i kinautolu ke nau malu
- 'ikai malu.



Te nau talaatu 'a e me'a kuo nau fili ke fai.



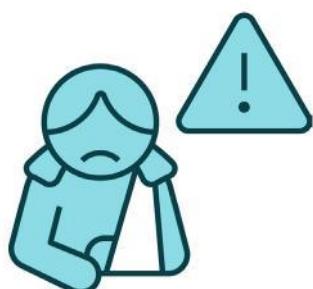
‘Oku mau fakamatala‘i ‘a e me‘a ‘e hokó kapau te nau fili ko ho‘o ki‘i tamá ‘okú ne fiema‘u ha palani ke tauhi kinautolu ke malu ‘i he peesi 24.



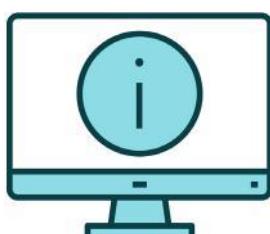
‘Oku mau fakamatala‘i ‘a e me‘a ‘e hokó kapau ‘oku nau fili ko ho‘o ki‘i leká ‘oku ‘ikai malu ‘i he peesi 32.



Kapau te nau fili ‘oku malu ‘a ho‘o ki‘i leká, ‘e ala lava ke kei fiema‘u pē ‘a e kaungāue ki he keisí ke ngāue lahiange mo koe.



‘Oku hoko eni kapau ‘oku ‘i ha tu‘unga fakatu‘utāmaki ho‘o ki‘i leká ke hoko ‘o lavea ‘i he kaha‘ú.



‘Oku mau ma‘u ‘a e fakamatala ke fakamatala‘i ‘a e ‘uhinga ‘oku mau kei fiema‘u ai ke ngāue mo koé, neongo ‘oku malu pē ‘a ho‘o ki‘i leká.

Te ke lava ‘o ma‘u ‘a e fakamatala ko ení ‘i he‘emau uepisaití.

www.dcj.nsw.gov.au/resources/easy-read-hub.html

Toe ‘a‘ahi atu ki ho ‘apí



‘E fiema‘u ‘e he kaungāue ki he keisí ke toe vakai‘i ho ‘apí kapau ‘oku ‘i ai ha liliu ‘i he tu‘unga malu ho‘o ki‘i leká.

Ko e fakatātaá, kapau ‘oku ‘i ai ha taha ‘e hiki atu ki ho ‘apí.

Te nau toe vakai‘i foki ho ‘apí:



- ke fakapapau‘i ko e palani fekau‘aki mo e malu ‘a ho‘o ki‘i leká ‘oku kei ngāue lelei



- kapau te mau fili ke ta‘ofi ‘emau ngāue mo ho fāmilí.



‘E lava ke hoko eni kapau:

- ‘oku malu ‘a ho‘o ki‘i leká
- ‘oku ‘ikai ha fakatu‘utāmaki ke nau hoko ai ‘o lavea ‘i he kaha‘ú.

Ko e hā ‘a e me‘a ‘e hokó kapau ‘e fiema‘u ‘e ho‘o ki‘i leká ha palani ke hoko ai ‘o malu?

‘E lava ‘e he kaungāue ki he keisí ke nau fili:



- ‘oku ‘ikai malu ho‘o ki‘i leká
ka
- ko hano liliu ‘a e ngaahi me‘á ‘i he taimí ni
‘e lava ke tauhi ai kinautolu ke nau malu.



‘E ngāue ‘a e kaungāue ki he keisí mo koe
ke fa‘u ha palani fekau‘aki mo e founiga ke
liliu ‘a e ngaahi me‘a ko iá.

‘Oku mau ui eni ko ha ‘palani malu’.



Ko ha palani taimi-nounou ke tokoni ke
nofo malu ho‘o ki‘i leká:

- ‘i ho ‘apí
- ‘i ha feitu‘u ‘okú ke fili.



Ko e palani malu ko ha lisi ‘o e ngaahi me‘a
‘oku fiema‘u ‘e he tokotaha kotoa ke fai ke
‘ai ke fakapapau‘i ‘a e malu ‘a ho‘o ki‘i leká.

‘Oku kau heni ‘a:

- koe pea mo ho fāmilí
- e kakai te nau lava ke tokoni‘i koe
- e kaungāue ki he keisí.

Ko e me'a 'oku fakakau ki he palani malú



Ko e palani malú 'oku kau ai ha lisi 'o e ngaahi fakatu'utāmakí.

Ko e ngaahi me'a eni 'e lava ke ne fakalavea'i ho'o ki'i leká.



Hoko ki he fakatu'utāmaki takitaha ko ha ngāue ke fai 'e ha taha ke tauhi ke malu 'a ho'o ki'i leká mei he fakatu'utāmaki ko iá.



Ko ha ngāue kau ai 'a e:

- ko hai te ne fai iá
- te nau fai ia 'afē.



Ko ha fakatātā 'o ha ngāue ko ha taha 'i ho fāmilí te ne tokanga'i ho'o ki'i leká lolotonga ho'o 'i he ngāuē.

Ko hono fa'u ha palani malu



Te ke fa'u 'a e palani malú mo ha tokotaha ngāue ki he keisí.



'Oku totonu ke ke talange kia kinautolu 'a e me'a 'okú ke fakakaukau 'oku fiema'u ke hoko ke 'ai ke malu 'a ho'o ki'i leká.

'Oku kau heni 'a e me'a 'okú ke fiema'u mei he ni'ihi kehé.



'E toe lava foki ke ke 'eke 'a e ngaahi fehu'i fekau'aki mo e ngaahi fili 'okú ke ma'ú.



'E lava ho'o ki'i leká 'o tokoni ki hono fa'u 'a e palani malú.

'E lava ke nau talaange ki he tokotaha ngāue ki he keisí 'a e me'a 'okú nau fiema'u ke ongo'i malu aí.



Ko ha fakaukau lelei ia ke ‘ai ha taha
‘okú ke falala ki ai ke tokoni atu kia koe.

Ko e fakatātaá:



- ko ha mēmipa ‘o e fāmilí
- ha loea
- ko ha tokotaha tokoni.



‘E lava ke nau hiki ha nouti.

Tokoni ke fa'u 'a e palani malú



'Oku totonu ki he tokotaha ngāue ki he keisí ke fakapapau'i 'oku lava ke ke:

- mahino'i 'a e palani malú
- fai 'a e ngaahi ngāué.

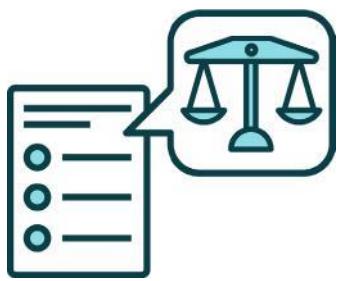


Kapau ko ha tokotaha koe 'okú ke faingata'a'ia fakaesino, 'e lava ke ke kole ki ha palani malu 'a ia 'oku fe'ungamālie mo e me'a 'okú ke fiema'ú.



'E toe lava 'e ho'o tokotaha ngāue ki ho'o keisí ke fakapapau'i ko ho'o palani malú 'oku 'i ho'o leá kae 'ikai ko e lea faka-Pilitāniá.

'E lava ke nau fokotu'utu'u ki ha taha ke ne fakatonulea'i ia.



‘E toe lava foki ke hoko ko ha fakakaukau lelei ke ma‘u ha fale‘i fakalao ke ke mahino‘i ‘a e ngaahi fili ‘e lava ke ke faí.

‘E lava ke ke ma‘u ‘a e ngaahi fakaikiiki ‘o e fetu‘utaki ki he ngaahi sēvesi fakalaó ‘i he peesi 36.



Kapau ‘okú ‘ikai ke ke fiefia ki he founanga‘e fa‘u ai ‘a e palani malú, ‘e lava ke ke ‘a‘ahi ki he‘emau uepisaití.

<http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/when-a-caseworker-visits/safety-plans.html>

Muimui ‘i he palani malú



‘E vakai‘i ‘e he kaungāue ki he keisí pe ‘oku fēfē ho‘o ngāue‘aki ‘a e palani malú.



Te nau toutou vaka‘i ‘a e palaní kae‘oua ‘oku malu ‘a ho‘o ki‘i leká mei he ngaahi fakatu‘utāmaki ‘i he palaní.



‘I he taimi ‘e ni‘ihi ‘e liliu ‘a e palani malú kapau ‘e liliu ‘a e ngaahi tu‘unga ‘a ho fāmilí.

Ko e fakatātaá, kapau ko ha kaume‘a pe mēmipa ‘o e fāmilí he‘ikai lava ke ne toe tokanga‘i ho‘o ki‘i leká.



‘E fakapapau‘i ‘e he kaungāue ki he keisí ke talaatu kapau ‘e liliu ‘a e palani malú.



Kapau ‘e liliu ‘a e palaní ‘o ‘ikai ke ke ‘ilo fekau‘aki mo ia, talanoa ki he kaungāue ki he keisí ‘i he vave taha ‘e ala lavá.

Kapau he‘ikai lava ke ke muimui ‘i he palani malú



‘Oku totonu ke ke ‘ai ke ‘ilo‘i ‘e he kaungāue ki he keisí kapau ‘oku fu‘u faingata‘a ke muimui ki he palani malú.



‘E ala fiema‘u ke mou ngāue fakataha ke liliu ‘a e ngaahi ngāue.



Ko ha me‘a lelei ke hoko ‘o faitotonu fekau‘aki mo anga ho‘o ongo‘í kae lava ke ke ma‘u ‘a e tokoni ‘okú ke fiema‘ú.



Fakapapau‘i ke ma‘u ke lahi ‘a e tokoni mei he kakai ‘oku nau tokanga fekau‘aki mo koe mo ho‘o ki‘i leká.



Tala ki he kaungāue ki he keisí kapau ‘oku ‘ikai ha taha ‘e lava ke tokoni atu.

‘E lava ke nau fakahoko koe ki he ngaahi sēvesi mo e kakai ‘e lava ke tokoní.

Ko e hā ‘e hokó kapau ‘oku ‘ikai malu ho‘o ki‘i leká?

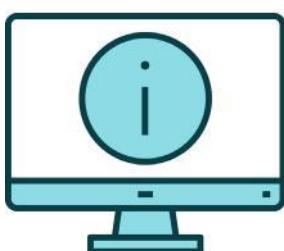


Kapau ‘e fakakaukau ‘a e kaungāue ki he keisí ‘oku ‘ikai malu ho‘o ki‘i leká, he‘ikai malava kenau nofo mo koe.



‘E malava ke mau fiema‘u ke tuku ho‘o ki‘i leká ‘i ha feitu‘u kehe.

‘Oku mau ui eni ko e ‘tokanga‘i mavahe mei ‘api’.



Kuo mau hiki tohi ha ngaahi fakamatala ‘e ni‘ihī fekau‘aki mo e tokanga‘i mavahe mei ‘apī.

Te ke lava ke ma‘u eni ‘i he‘emau uepisaití.

www.dcj.nsw.gov.au/resources/easy-read-hub.html



Pe te ke malava pe ke fa‘u ha felotoi mo ha taha kehe ke ne tokanga‘i ho‘o ki‘i leká.

Felotoi ki ha Tokanga'i Fakataimi

'Eala lava pe ke ke fa'u ha felotoi mo kimautolu 'a ia 'oku 'uhingá:



- ko ho'o ki'i leká 'e nofo ia mo ha taha kehe ka
- te ke kei lava pē fai 'a e ngaahi fili ma'a ho'o ki'i leká.



'Oku mau ui eni ko e 'Felotoi Tokanga'i Fakataimi'.



Ko ha loea 'e lava ke tokoni atu ke fai ha Felotoi Tokanga'i Fakataimi.

'Oku 'uhingá 'e lava ke ke fai 'a e ngaahi fili fekau'aki:



- mo hai 'e nofo mo ho'o ki'i leká
- founiga mo e taimi 'e lava ai ke ke sio ki ho'o ki'i leká.



Ko e Felotoi Tokanga'i Fakataimí 'oku kau ai ha palani ki ho'o ki'i leká ke foki mai ki 'api.



Ko ha palani taimi-lōloa ange eni ia 'i he palani malú.



Ko e palani ko ení 'oku 'i ai hono ngaahi ngāue kuo pau ke fai 'e he tokotaha kotoa ke lava ho'o ki'i leká 'o foki mai ki 'api.



Te ke fa'u 'a e palani ko ení mo e tokotaha ngāue ki he keisí hili ho'o fai 'a e Felotoi Tokanga'i Fakataimí.



Ko ho'o Felotoi Tokanga'i Fakataimí 'e toe fakakau ai ha palani ki ha fa'ahinga tokoni pē te ke fiema'u.

Ko hono fakangata ‘a e Felotoi Tokanga‘i Fakataimí



Ko koe mo e tokotaha ngāue ki he keisí te mo felotoi ki he lōloa ‘e a‘u ki ai ‘a e Felotoi Tokanga‘i Fakataimí.

‘E lava ke a‘u ia ki he māhina ‘e 3.



Kapau te ke fiema‘u pē ha toe ki‘i taimi lōloa ange ke faka‘osi ai ‘a e ngaahi ngāué, ‘e lava ke mau fakalōloa ia ke lōloa ange ‘i he māhina ‘e 3.



‘E lava ke mau fili ke fakangata ‘a e Felotoi Tokanga‘i Fakataimí ‘i ha fa‘ahinga taimi pē.



‘E toe lava foki ke ke fili ke fakangata ‘a e Felotoi Tokanga‘i Fakataimí ‘i ha fa‘ahinga taimi pē.

Kapau te ke fai pehē, ‘e vakai‘i ‘e he tokotaha ngāue ki he keisí pe ‘oku malu ki ho‘o ki‘i leká ke foki mai ki ‘api.

Ngaahi sēvesi fakalaó

Sēvesi fakalao ma'ae Kau 'Apolisinoló



'E lava ke ke fetu'utaki ki he Sēvesi Fakalao
'a e Kau 'Apolisinoló ki ha fale'i fakalao.



'E lava ke ke tā kia kinautolu.

1800 733 233



'E lava ke 'a'ahi ki he'enau uepisaití.

www.alsnswact.org.au

Tokoni Fakalao 'a NSW



'E lava ke ke fetu'utaki ki he Tokoni
Fakalao 'a NSW ki ha fale'i fakalao.



'E lava ke ke tā kia kinautolu.

1300 888 529



'E lava ke 'a'ahi ki he'enau uepisaití.

www.legalaid.nsw.gov.au

Sēvesi Fakalao ma‘ae Kakai Fefiné



‘E lava ke ke fetu‘utaki ki he Sēvesi Fakalao ‘a e Kakai Fefiné ki ha fale‘i fakalao.



‘E lava ke ke tā kia kinautolu.

1800 801 501



‘E lava ke ‘a‘ahi ki he‘enau uepisaití.

www.wlsnsw.org.au

Kau Poupou ki he Kau Faingata‘a‘ia Fakaesino ‘a NSW



‘E lava ke ke fetu‘utaki ki he Taukapo ma‘ae Kau Faingata‘a‘ia Fakaesino ‘a NSW ki ha tokoni ke nau lea ma‘au.



‘E lava ke ke tā kia kinautolu.

1300 365 085



‘E lava ke ‘a‘ahi ki he‘enau uepisaití.

www.da.org.au

Sēvesi ki he Totonu ‘a e Kau Faingata‘a‘ia Fakae‘atamai



‘E lava ke ke fetu‘utaki ki he Sēvesi ki he Totonu ‘a e Kau Faingata‘a‘ia Fakae‘atamaí ki ha tokoni:

- ke lea ‘o taukapo‘i koe
- kapau ‘oku ‘i ai ha‘o **faingata‘a‘ia fakae‘atamai.**



Ko e faingata‘a‘ia fakae‘atamai te ne uesia ‘a e anga ho‘o:

- ako ha ngaahi me‘a fo‘ou
- solova ‘a e ngaahi palopalemá
- fetu‘utakí
- fai ha ngaahi me‘a ‘iate koe pē.



‘E lava ke ke tā kia kinautolu.

02 9265 6300



‘E lava ke ‘a‘ahi ki he‘enau uepisaití.

www.idrs.org.au

Fetu‘utaki mai kia kimautolu

Ko e kole ki ha tokoní ‘oku lava ke ne fakahaa‘i:



- ko ha mātu‘a mālohi koe



- ‘okú ke loto ke malu ‘a ho‘o ki‘i leká.



Kapau ‘okú ke fiema‘u ha tokoni, ‘e lava ke ke ‘a‘ahi ki he‘emau uepisaití.

www.dcj.nsw.gov.au

Ko ho‘o tokotaha ngāue ki ho‘o keisí



‘E toe lava foki ke ke fetu‘utaki ki ho‘o tokotaha ngāue ki ho‘o keisí ki ha fakamatala fekau‘aki mo e founга ho‘o ma‘u ha tokoni.

‘E lava ke ke hiki ‘a e fakaikiiki ke fetu‘utaki ai kiate kinautolu ‘i lalo.



Ko e hingoa ‘o ho‘o tokotaha ngāue ki ho‘o keisí:



Ko e fika telefoni ‘o ho‘o tokotaha ngāue ki ho‘o keisí:



Ko e ‘īmeili ‘o ho‘o tokotaha ngāue ki ho‘o keisí:

Ko ho‘o Senitā ki he Ngaahi Sēvesi Fakakomiunitī ‘i ho feitu‘ú



‘E lava ke ke fetu‘utaki ki ho‘o Senitā ki he Ngaahi Sēvesi ‘a e Komiunitī ‘i ho feitu‘ú ki ha fakamatala fekau‘aki mo hono ma‘u ha tokoni.

‘E lava ke ke hiki ‘enau fika telefoní ‘i lalo.

Fai ha lāunga fekau‘aki mo ‘emau ngaahi sēvesí



‘I he taimi ‘okú ke fai ai ha **lāunga**, te ke talaange ki ha taha ‘oku ‘i ai ha me‘a:

- kuo fehalaaki
- ‘oku ‘ikai ke ngāue lelei.



Kapau ‘okú ke loto ke fai ha lāunga fekau‘aki mo ‘emau sēvesí, ‘e lava ke ke fetu‘utaki ki he ‘luniti Faka‘eke‘eke, Fai ha Tali mo e Lāungá.



‘E lava ke ke tā kia kinautolu.

1800 000 164



‘E lava foki ke ke toe ‘ave kia kinautolu ha ‘īmeili.

complaints@facs.nsw.gov.au

Lisi ‘o e Ngaahi Fo‘i Leá

‘Oku fakamatala‘i ‘e he lisi ko ení ‘a e ‘uhinga ‘o e ngaahi fo‘i lea **matolu** ‘i he tūhulu ko ení.

Tokotaha ngāue ki he keisí



Ko ‘emau kaungāue ki he keisí ‘e lava ke nau tokoni‘i koe ke ke:

- tokanga‘i ho‘o ki‘i leká
- nofo malu.



Ngaahi sēvesi ki hono malu‘i ‘o ha ki‘i leka

Ko e ngaahi sēvesi ki hono malu‘i ‘o ha ki‘i leka ‘oku nau ngāue mo e ngaahi fāmilí mo e ngaahi komiunitī ke fakapapau‘i ‘oku malu ‘a e fānaú.

‘E lava ke nau fakakaukau‘i kapau ko ha ki‘i leka ‘oku ‘ikai malu ‘i honau ‘apí.

Lāunga



‘I he taimi ‘okú ke fai ai ha lāunga, te ke talaange ki ha taha ‘oku ‘i ai ha me‘a:

- kuo fehalaaki
- ‘oku ‘ikai ke ngāue lelei.

Anga-fakafonua

Ko ho matakalí ko e:



- founiga ho'o mo'uí
- ko e anga ho'o fakakaukaú pe fai ha me'a he taimí ni koe'uhí ko e anga ho'o tupu haké
- ko ho'o tuí
- ko e me'a 'oku mahu'inga kiate koé.

Faingata'a'ia faka'atamai



Ko e faingata'a'ia fakae'atamai te ne uesia 'a e anga ho'o:

- ako ha ngaahi me'a fo'ou
- solova 'a e ngaahi palopalemá
- fetu'utakí
- fai ha ngaahi me'a 'iate koe pē.



Loea

Ko e loeá ko ha taha 'okú ne 'ilo'i 'a e laó.



Ko e Information Access Group na'a nau fa'u 'a e tūhulu Faingofua ke Lau ko ení 'o ngāue'aki 'a e ngaahi falukunga 'ata mo e ngaahi kuo 'osi loka'i 'īmisí. Ko e ngaahi ngaahi 'īmisí 'e 'ikai lava ke toe ngāue'aki nai 'o 'ikai ha ngofua. Ki ha fa'ahinga faka'eke'eke pē fekau'aki mo e ngaahi 'īmisí, kātaki 'o 'a'ahi ki he www.informationaccessgroup.com.

Lau mai 'a e fika ngāue 5918-A.